

# Pierre-Alexandre SICART

Pour plus d'informations (les scans de mes diplômes, des extraits de mes publications...) : [www.sicart.info](http://www.sicart.info)

french@nyu.edu

## ÉDUCATION

- 2005 : **PhD** in French Literature, New York University. With Honors  
**Doctorat** ès Lettres, Toulouse II. Mention Très Honorable, avec les félicitations du jury
- Intitulé de thèse : *Autobiographie, Roman, Autofiction*
- 2001 : **MPhil** in French Literature, NYU
- 1999 : **DEA** de Lettres, mention Littérature française moderne et contemporaine, Toulouse II
- Intitulé de mémoire : *Léon Bloy au-delà de la satire*
- 1998 : **Maîtrise** de Lettres modernes, Toulouse II
- Intitulé de mémoire : *Sur la satire dans les Histoires désobligeantes de Léon Bloy*
- Licentiate** of Integrated European Studies, University of St Andrews, Écosse
- 1997 : **Licence** de Lettres modernes, Toulouse II
- DEUG** d'Anglais, Toulouse II
- 1996 : **DEUG** de Lettres modernes, Toulouse II
- 2010-2012 : Attestation d'habilitation à corriger le DELF A1, A2, B1, B2 (2010) et C1, C2 (2012)
- 1998 : Cambridge English : Proficiency (CPE)

## INDEX

- Page 1 : **Éducation**
- Page 2 : **Enseignement**
- Page 3 : **Critique littéraire**
- Page 4 : **Conférences**
- Page 5 : **Création littéraire**
- Page 6 : **Traduction littéraire du français à l'anglais**
- Page 7 : **Traduction littéraire de l'anglais au français**
- Page 8 : **Presse et travail éditorial**
- Page 9 : **Informatique**
- Page 10 : **Bourses et allocations / Honneurs et récompenses / Activités culturelles et sportives**

**ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE****Université de la Culture Chinoise, Taipei, Taiwan**

- 2007-2013 : **Professeur de français** (enseignant-chercheur de rang B)
- Conception de cours. Enseignement. Conception, correction et notation d'examens
  - Élaboration et mise en ligne d'un support audiovisuel : [www.sicart.info/french](http://www.sicart.info/french)
  - Atelier : « L'Informatique au service de l'enseignement » (11 juin 2009)

**New York University, New York, USA**

- 2002-2003 : **Chargé de cours.** Langue et littérature françaises
- Orientation et tutorat des étudiants de tous niveaux, doctorants inclus
  - Correction de textes, jusqu'au mémoire de maîtrise. Préparation aux oraux de doctorat
  - Formation des enseignants à l'usage pédagogique de l'informatique
- 2001-2002 : **Chargé de cours.** Français élémentaire et intermédiaire
- Préparation de programmes de cours et d'un matériel adapté au niveau de chaque classe
  - Enseignement. Conception, correction et notation d'examens écrits et oraux
  - Élaboration et mise en ligne d'un support audiovisuel à l'enseignement offert en classe

**EXPÉRIENCE COMPLÉMENTAIRE**

- |             |                       |                      |            |                                   |
|-------------|-----------------------|----------------------|------------|-----------------------------------|
| 2010-2013 : | <b>Examineur</b>      | DEL F A1/A2/B1/B2/C1 | (Client :  | Alliance française)               |
| 2006 :      | <b>Voix française</b> | Livre de langue      | (Client :  | New York Audio Productions)       |
| 2004 :      | <b>Informaticien</b>  | Logiciel phonétique  | (Sponsor : | New York University)              |
| 2003 :      | <b>Examineur</b>      | Test de niveau       | (Client :  | The American University of Paris) |

**PUBLICATION**

Sicart, Pierre-A., et al., *Workout in French* (New York : SparkNotes, Barnes & Noble, 2007), 238 pages.

## ABSTRACT DE THÈSE

Cette thèse examine la question de l'autofiction, en trois parties. La première a pour objet de dresser un panorama de l'autofiction, en diachronie comme en synchronie : origines littéraires et théoriques, et genres connexes. Sur la base des données ainsi réunies, la deuxième partie développe une problématique de l'autofiction, articulée autour des notions d'auteur et de lecteur (axe du traitement de l'information) puis de faits et de fiction (axe de l'information). Sur le modèle du *Pacte autobiographique* (1975) théorisé par Philippe Lejeune, nous dégagons un « anti-pacte » de lecture propre à l'autofiction, ce qui nous permet de définir celle-ci en tant que geste (démarche d'écriture) avant d'examiner en troisième partie ses racines psychanalytiques — notamment à travers l'étude de *Fils* (1977), de Serge Doubrovsky. Nous concluons sur l'élaboration d'une définition de l'autofiction en tant que genre.

**Thèse soutenue le 10 janvier 2005 à New York University in Paris, devant un jury composé de** Jacques Lecarme (Paris III-La Sorbonne nouvelle, président du jury), Pierre Glaudes (Toulouse II-Le Mirail, directeur de thèse), Eugène Nicole (New York University, directeur de thèse), Serge Doubrovsky (NYU, lecteur) et Patrick Marot (Toulouse II, lecteur).

## PUBLICATIONS

- « Diderot au tribunal de Barbey », *Revue des lettres modernes, série Barbey d'Aureville* 20 « Intertextualités », Pascale Auraix-Jonchière éd. (Caen : Lettres modernes Minard, 2012), pp. 69-83.
- « Paroles de gloire », *Revue d'Histoire du Théâtre* 252 (2011.4 / octobre-décembre 2011), pp. 399-414.
- « SD essayiste : un regard sur « Enseigner la littérature » de Serge Doubrovsky », *Dalhousie French Studies* 91 (été 2010), pp. 89-96.
- « Les Sauvages : l'héroïsme au féminin chez Jean Anouilh », *Revue d'Histoire du Théâtre* 230 (2006.2 / avril-juin 2006), pp. 161-76.
- « Autofiction : violence du langage et langage de la violence », *L'Esprit Créateur* 42.4 (hiver 2002), pp. 28-34.
- « L'Écriture en miroir du Moi », *Perceptions et réalisations du Moi*, Mounir Laouyen éd. (Clermont-Ferrand : Presses Universitaires Blaise Pascal, 2000), pp. 253-66.

## CRITIQUES PRÉ-PUBLICATION (PEER REVIEWS)

- |             |                              |  |
|-------------|------------------------------|--|
| 2010 :      | 歐洲語文學報                       | Département de langues européennes, Université Dayeh |
| 2008-2009 : | Journal of Foreign Languages | Université Jinwen des sciences et de la technologie  |

## TRADUCTION

- |        |                               |                                      |
|--------|-------------------------------|--------------------------------------|
| 2011 : | Appel à projets LABEX : 90 p. | Université Paris-Sorbonne (Paris IV) |
|--------|-------------------------------|--------------------------------------|

**COMMUNICATIONS**

- « L'Informatique au service de l'enseignement » (Université de la Culture Chinoise, 11 juin 2009).
- « Journal intime, journal extime », XXVI<sup>e</sup> conférence annuelle de langues et littératures romanes à Cincinnati (University of Cincinnati, 11 mai 2006).
- « Une Dramaturgie en mouvement », VIII<sup>e</sup> colloque international de la Société des Professeurs Français et Francophones d'Amérique (Fordham University, 25 mars 2006).
- « Autofiction : analyse et psychanalyse », XII<sup>e</sup> conférence doctorale annuelle de français et d'études francophones *Équinoxes* (Brown University, 12 mars 2004). Intervenant principal : Gerald Leblanc.
- « Diderot au tribunal de Barbey », XXIII<sup>e</sup> conférence annuelle de langues et littératures romanes à Cincinnati (University of Cincinnati, 17 mai 2003).
- « Le Crabe et la Fée », XXIII<sup>e</sup> conférence annuelle de langues et littératures romanes à Cincinnati (University of Cincinnati, 16 mai 2003).
- « Une poétique de l'antijournal : Léon Bloy », Conférence doctorale internationale *Mondes de la fiction* (New York University, 29 mars 2003). Intervenant principal : Emily Apter.
- « Autofiction : violence du langage et langage de la violence », Conférence doctorale internationale *Violence et Création* (New York University, 23 mars 2002). Intervenant principal : Assia Djébar.
- « L'Écriture en miroir du Moi », Conférence doctorale internationale *Lecture/Écriture* (New York University, 24 mars 2000). Intervenant principal : Serge Doubrovsky.

**ORGANISATION**

- Responsable du panel « Le Pouvoir de l'autobiographie : de Marie Nimier à Jean-Paul Sartre », XXVI<sup>e</sup> conférence annuelle de langues et littératures romanes à Cincinnati (University of Cincinnati, 11 mai 2006).
- Responsable de panel, Conférence doctorale *(Dés)Encadrer le texte* (Columbia University et New York University, 7 février 2004). Intervenants principaux : Henri Mitterand et Michel Beaujour.

**EN ANGLAIS****Nouvelle**

« Fors l'Honneur », *Amberzine* 12-15, M. Kucharski et P.-A. Sicart éd. (Detroit : Phage Press, 2005), pp. 7-27.

**EN FRANÇAIS****Nouvelles**

« Le Tour de l'archimage », *Lanfeust Mag* 210 (juillet-août 2017), pp. 28-31.

« 25¢ », *Dimension New York*, Philippe Ward éd. (Encino, California, USA : Black Coat Press, Rivière Blanche, 2013), pp. 486-91.

« En regardant couler la Seine », *Lanfeust Mag* 182 (janvier 2015), pp. 36-38.

« Ève », *Dimension Préhistoire*, Meddy Ligner éd. (Tarzana, California, USA : Black Coat Press, Rivière Blanche, 2013), pp. 22-63.

« La Grotte de l'Indien », *Chants de Totems*, Nathalie Dau et Hélène Pedot éd. (Saussey la Campagne : Argemmius, 2012), pp. 131-41.

« Le Jugement de l'échiquier », *Lanfeust Mag* 144 (juillet-août 2011), pp. 88-91.

« Enchantemer », *Malpertuis II*, Thomas Bauduret éd. (Noisy le Sec : Malpertuis, 2010), pp. 115-37.

« La Griffes et l'Épine », *Contes de villes et de fusées*, Lucie Chenu éd. (Laval : Ad Astra, 2010), pp. 55-83.

« Mange-rêve », *Lanfeust Mag* 134 (septembre 2010), pp. 70-73.

« Temps métisse », *Identités*, Lucie Chenu éd. (Paris : Glyphe, 2009), pp. 70-81.

« Le Crabe et la Fée », *Solaris* 164 (automne 2007), pp. 7-12.

« Le Sang des fées », *(Pro)Création*, Lucie Chenu éd. (Paris : Glyphe, 2007), pp. 37-50.

« Parfum d'ailleurs », *Faeries* 24 (hiver 2007), pp. 138-42.

« Le Mauvais choix », *Faeries* 17 (hiver 2005), pp. 95-113.

« L'Adieu aux légendes », *L'Esprit des bardes*, Nathalie Dau éd. (Aix-en-Provence : Nestiveqnen, 2003), pp. 135-50.

« Le Temple sous la lune », *Extrême-Orient*, Greg Sihol éd. (Montpellier : Oxymore, 2002), pp. 106-13.

« 25¢ », *News bourse* 43 (septembre 23-27, 2001), p. 28.

« Sur la digue », *Recueil de l'Académie des Jeux Floraux* (Toulouse : Académie des Jeux Floraux, 2000), pp. 65-68.

« Le Crabe et la Fée », *Il était une Fée*, Léa Sihol éd. (Montpellier : Oxymore, 2000), pp. 113-19.

« Comment j'ai sauvé la Terre des Martiens », *Rêves d'Altaïr*, Philippe Heurtel éd. (Paris : L'Œil du Sphinx, 2000), pp. 153-54. Déjà diffusé (107.3 FM) avec « Son & Lumière » pour le réveillon 1999-2000.

« État de crise », *La Marge*, Tanguy Kervarec éd. (Audierne : An Tu All Ar Mor, 1999), pp. 67-76.

## LIVRES

- Brun-Cosme, Nadine, *Moi devant* (Taipei : Chang-Tang, à paraître), XX p.
- Herbaults, Anne, *un jour Moineau* (Taipei : Chang-Tang, à paraître), XX p.
- Ichikawa, Satomi, *Y a-t-il des ours en Afrique* (Taipei : Chang-Tang, à paraître), XX p.
- Millerou, Stéphane, *The Little Mouse Musette* (Taipei : Chang-Tang, 2016), 32 p.
- Le Thanh, Taï-Marc, *Stark Naked* (Taipei : Chang-Tang, 2011), 42 p.
- Naumann-Villemin, Christine, *Elinor Doesn't Like School* (Taipei : Chang-Tang, 2011), 34 p.
- Naumann-Villemin, Christine, *Princess Chum-in-Chief* (Taipei : Chang-Tang, 2011), 28 p.
- Naumann-Villemin, Christine, *The Parents' Bed* (Taipei : Chang-Tang, 2011), 28 p.
- Naumann-Villemin, Christine, *Too Shy!* (Taipei : Chang-Tang, 2011), 28 p.
- Fossette, Danièle, *Bird City* (Taipei : Chang-Tang, 2010), 28 p.
- Fossette, Danièle, *The Daddy Who Didn't Have Time* (Taipei : Chang-Tang, 2010), 28 p.
- Kerba, Muriel, *Mission: Frog Face* (Taipei : Chang-Tang, 2010), 36 p.
- Lestrade, Agnès de, *Jacob's Shoes* (Taipei : Chang-Tang, 2010), 28 p.
- Puybaret, Éric, *Moon Mage* (Taipei : Chang-Tang, 2010), 32 p.
- Puybaret, Éric, *The Red Stilts* (Taipei : Chang-Tang, 2010), 28 p.
- Serres, Alain, *Terrible* (Taipei : Chang-Tang, 2010), 36 p.
- Serres, Alain, *The Young* (Taipei : Chang-Tang, 2010), 44 p.
- Bernos, Clotilde, *I, Ming* (Taipei : Chang-Tang, 2009), 36 p.
- Legendre, Françoise, *My Daddy Rolled the Rs* (Taipei : Chang-Tang, 2009), 28 p.
- Norac, Carl, *A Secret for Growing Up* (Taipei : Chang-Tang, 2009), 40 p.
- Serres, Alain, *Nouk Who Flew Away* (Taipei : Chang-Tang, 2009), 36 p.
- Zarcate, Catherine, *The Buffalo and the Bird* (Taipei : Chang-Tang, 2009), 28 p.

**LIVRES**

Card, Orson Scott, *Ender : Préludes* (Paris : J'ai lu, 2013), 224 p.

**NOUVELLES**

Card, Orson Scott, « Vieux enfants », *Galaxies* 44/85 (novembre 2016), pp. 114-129.

Card, Orson Scott, « Pour une pincée de poussière », *Noëls d'hier et de demain*, Pierre-A. Sicart éd. (Saussey la Campagne : Argemmios, 2013), pp. 303-60.

Watson, Ian, « Quand Jésus descend par la cheminée », *Noëls d'hier et de demain*, Pierre-A. Sicart éd. (Saussey la Campagne : Argemmios, 2013), pp. 15-22.

Whitlock, Dean, « Miriam, Messie », *Noëls d'hier et de demain*, Pierre-A. Sicart éd. (Saussey la Campagne : Argemmios, 2013), pp. 105-146.

Card, Orson Scott, « Noël en Enfer », *Utopiales 2013* (Chambéry : ActuSF, 2013), pp. 52-79.

Card, Orson Scott, « Guéris-toi toi-même », *Dimension Préhistoire*, Meddy Ligner éd. (Tarzana [California, USA] : Rivière Blanche, 2013), pp. 205-220.

Card, Orson Scott, « Le Tricheur », *Solaris* 185 (hiver 2013), pp. 7-25.

Card, Orson Scott, « Dieu joue franc-jeu une fois de trop », *Lanfeust Mag* 144 (juillet-août 2011), pp. 166-67.

Card, Orson Scott, « Groupe sanguin du bébé ? », *Géante Rouge* 19 (2011), p. 188.

Card, Orson Scott, « Jamais trop loin », *Lanfeust Mag* 139 (février 2011), pp. 79-82.

Card, Orson Scott, « Noël en Enfer », *Ténèbres 2010* (Nancy : Dreampress.com, 2010), pp. 31-49.

Card, Orson Scott, « Guéris-toi toi-même », *Galaxies* 6/48 (septembre 2009), pp. 22-33.

Card, Orson Scott, « Le Réceptacle », *Identités*, Lucie Chenu éd. (Paris : Glyphe, 2009), pp. 260-86.

**EN ANGLAIS****Comme anthologiste**

Zelazny, Roger, et al., *Amberzine* 12-15, M. Kucharski et P.-A. Sicart éd. (Detroit : Phage Press, 2005), 512 p.

**Comme auteur**

2016-2017 : Au nom d'Examine.com, une vingtaine d'articles pour *Men's Health*, *Muscle & Fitness*, etc.

**Comme réviseur**

2015-2017 : De nombreux articles, guides, etc. pour Michael Joly Engineering, Examine.com, etc.

**EN FRANÇAIS****Comme anthologiste**

Card, Orson Scott, et al., *Noëls d'hier et de demain*, P.-A. Sicart éd. (Saussey la Campagne : Argemmius, 2013), 400 p.

**Comme auteur**

Dossier Orson Scott Card, *Galaxies* 44/85 (novembre 2016), pp. 77-129.

Dossier *Sovereign Stone*, *Faeries* 7 (printemps 2002), pp. 86-92.

Dossier Gen Con 2000, *Science-Fiction Magazine* 12 (oct.-nov. 2000), pp. 56-57.

**Comme interviewer**

Entretien avec Orson Scott Card, *Galaxies* 44/85 (novembre 2016), pp. 97-108.

Entretien avec Jonathan Tweet et Dawn Murin, *Faeries* 4 (printemps 2001), pp. 154-55.

Entretien avec M. Weis et T. Hickman, *Science-Fiction Magazine* 13 (déc. 2000-jan. 2001), pp. 18-19.

Entretien avec Orson Scott Card, *Ozone* 6 (juillet-sept. 1997), pp. 41-42.



**EMPLOIS**

**Leisure On Line**, Saint-Orens, France

- 1998 : **Traducteur simultané** pour les acteurs et le réalisateur de *The X-Files* (Client : MSNBC)  
1996-1998 : **Informaticien** (Client : Microsoft)

**Tocqueville Asset Management**, New York, USA

- 1996 : **Informaticien** stagiaire

**COMMISSIONS**

**Graphiste et concepteur de site**

- 2010-2015 : Logo, étiquettes, bannières web, publicités, etc. (Client : Michael Joly Engineering)

**PUBLICATIONS**

Michel, Colette, François Basset, Paul Durand Degranges, Fabrice Lemainque et Pierre-A. Sicart, *Le Web pas cher* (Paris : First Interactive, 1999), 272 p.

Maran, Ruth, et Paul Whitehead, *Maîtriser Office 2000 visuel*. Colette Michel, François Basset, Fabrice Lemainque et Pierre-A. Sicart, éd. et trad. (Paris : First Interactive, 1999), 676 p.

Glossbrenner, Alfred, et Emily Glossbrenner, *Moteurs de recherche pour le WEB*, François Basset, Fabrice Lemainque, Colette Michel et Pierre-A. Sicart, éd. et trad. (Paris : First Interactive, 1999), 306 p.

Cumming, Steve, *Office 2000 : Trésors cachés*, Servane Heudiard, Fabrice Lemainque, Colette Michel, Yasmina Salmandjee et Pierre-A. Sicart, trad. (Paris : First Interactive, 1999), 1456 p.

**BOURSES ET ALLOCATIONS**

- 2004-2005 : Allocation de recherche (en France), Graduate School of Arts and Science (École des Hautes études en Arts et Science), New York University
- 2003-2004 : Bourse du Doyen pour la thèse, GSAS, NYU  
Allocation de recherche « Enseignement et Technologie » pour le projet *French Out Loud* en collaboration avec Prof. Kimberlee Campbell, directeur des programmes de français. NYU
- 2002-2003 : Allocation de déplacement (pour participer à un colloque), GSAS, NYU
- 2000-2001 : Bourse d'études supérieures, Ministère de l'Éducation nationale, France
- 1999-2003 : Bourse MacCracken (études, enseignement et recherche), GSAS, NYU
- 1998-1999 : Bourse d'études supérieures, Ministère de l'Éducation nationale, France
- 1997-1998 : Bourse Erasmus, programme Socrates, Union Européenne
- 1995-1996 : Bourse d'études supérieures, Ministère de l'Éducation nationale, France
- 1994-1995 : Bourse d'études supérieures, Ministère de l'Éducation nationale, France

**HONNEURS ET RÉCOMPENSES**

- 2008 : Inclus dans la 2<sup>ème</sup> édition de *Who's Who in Asia* (Marquis Who's Who)
- 2008 : Inclus dans la 25<sup>ème</sup> édition de *Who's Who in the World* (Marquis Who's Who)
- 2007 : Inclus dans la 61<sup>ème</sup> édition de *Who's Who in America* (Marquis Who's Who)
- 2005 : Représentant de promotion, Graduate School of Arts and Science (École des Hautes études en Arts et Science), New York University
- 2003 : Prix du Président pour services rendus à l'université, NYU  
Finaliste pour le Prix du Doyen du meilleur étudiant chargé de cours, GSAS, NYU  
Mis à l'honneur dans le *Dean's Report and Request* (Rapport annuel du Doyen, GSAS) à l'occasion d'un article sur les « étudiants exceptionnels » à NYU
- 2002 : Reçu à Mensa
- 2000 : « Sur la digue ». En présence du comte Henri de Montpezat, Prince du Danemark, premier prix poétique accordé à un récit en prose par l'Académie des Jeux Floraux, doyenne des sociétés littéraires en Europe (1323-)

**ACTIVITÉS CULTURELLES ET SPORTIVES****New York University**

- Taekwondo Club : athlète de l'année (2001-2002), capitaine (2003-2004)
- Martial Arts Club : fondateur (2002), président (2003), webmestre (2003-2004)
- Karate Club : vice-président (2001-2002), président (2002)

**University of St Andrews**

- Karate Club : Colors (1997-1998)